

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

AUGUST 11 & AUGUST 12, 2018

NINETEENTH SUNDAY OF ORDINARY TIME

DÉCIMO NOVENO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

Mass Times/Horario de Misas

Saturday/Sábado Vigilia

8:00 am English

5:00 pm English

7:00 pm Español

Sunday Masses:

8:30 am English

10:30 & 12:30 p.m. Español

2:30 PM Vietnamese

5:00 PM English

Weekday Masses (English)

8:00 AM - Mon. Wed. Fri.

5:30 PM - Tuesday

First Friday/Primer Viernes

7:00 pm Español

Confessions/Confesiones

By appointment/Con Cita

First Fri.—4:00—6:00 P.M.

Primer Viernes Del Mes

No appointment required

No Requiere Cita

Eucharistic Adoration: 1st (First)

Friday after 8:00 a.m. Mass

Exposición del Santísimo Sacramento

Despues de la misa de la 8:00 a.m.



REV. STEVEN CORREZ

PASTOR

REV. PAUL VU

PAROCHIAL VICAR

REV. KIET TA

IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA

COORDINATOR FAITH FORMATION

Yazmin Abreu

CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIGUEZ

CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. FRI. 9:00 AM — 12:00 PM ; 1:00—3:00 pm . & 5:00 PM — 8:30 PM .

THURS. 5:00 PM — 8:30 PM . SATURDAY 9:00 AM — 1:00 PM .

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500
 Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

Saturday/sábado August 11, 2018

8:00 a.m. †Maria Tajalle
 5:00 p.m. †Gilbert Friese
 7:00 p.m. Paola Cienfuegos—Intentions

Sunday/domingo August 12, 2018

8:30 a.m. †Maxima Dofita; †Teresa Dofita
 10:30 a.m. †Gillermo Veslco
 12:30 p.m. Cecelia Jardon—Intentions
 2:30 p.m. VMI Intentions
 5:00 p.m. For the People of the Parish

Monday/lunes August 13, 2018

8:00 a.m. †Segundo Figueroa; †Leonor Aguiar;
 †Alfredo Ulloa

Tuesday/martes August 14, 2018

5:30 p.m. Loc Nguyen—Intentions

Wednesday/miércoles August 15, 2018

8:00 a.m. †Maria Luisa Nguyen

Friday/viernes August 17, 2018

8:00 a.m. †Sandy Sherman



WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL

August 4 & August 5, 2018

\$8,422.75

Second Collection—Servites

\$7,698.00

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

HOLY DAY OF OBLIGATION

This Wednesday, August 15th we celebrate the Assumption of the Blessed Virgin Mary. Masses for this Holy Day of Obligation will be celebrated as follows:

Tuesday—Vigil	5:30 p.m. English
	7:00 p.m. Vietnamese
Wednesday	8:00 a.m. English
Wednesday	5:30 p.m. English & ASL
Wednesday	7:00 p.m. Spanish



**Annual Picnic—
 Saturday Sept. 8th**

**Picnic Annual —El
 Sabado 8 de Sept.**

Caridades Católicas del Condado de Orange en colaboración el Consulado de México los invita a una presentación donde se compartirá sobre estrategias para ahorrar, mejorar su crédito, y como **Proteger su Identidad y su Bienestar Financiero.**

La presentación dará lugar:

**JUEVES 30 de AGOSTO
 7:00 — 8:00 p.m.
 IGLESIA DE CHRIST OUR SAVIOR
 2000 W Alton Ave, Santa Ana,
 CA 92704**

Reserve su espacio con Alba Ramirez al:

714.347.9668 O aramiro@ccoc.org



Assumption of the Blessed Virgin Mary



La Asunción de la Santísima Virgen María

DÍA SANTO DE OBLIGACIÓN

Este miércoles, el 15 de Agosto celebraremos La Asunción de la Santísima Virgen María. Las misas para este día Santo de Obligación se celebrarán de la siguiente manera:

Martes—Vigilia	5:30 p.m. Inglés
	7:00 p.m. Vietnamés
Miércoles	8:00 a.m. Inglés
Miércoles	5:30 p.m. Inglés y ASL
Miércoles	7:00 p.m. Español

PASTOR'S MESSAGE

MESSAGE OF THE PASTOR

The Assumption of the Blessed Virgin Mary into Heaven

When I was studying in Rome as a seminarian, I remembered that “holy days” are festive celebrations. For the Italians, some holy days are also public holidays where people take the day off and celebrate. The celebrations would include religious processions around town and in some cases, even festive events and gatherings. Holy days in the liturgical calendar of the Church reminds us of the important events in the history of salvation.

Every year on the 15th of August, the Church celebrates an important holy day in the history of salvation: the Assumption of the Blessed Virgin Mary into heaven. The Church on this day professes that the Blessed Virgin Mary was taken up—body and soul into heaven. Pope Pius XII defined this dogmatic doctrine on 1 November 1950 as follows: “The Immaculate Mother of God, the ever Virgin Mary, having completed the course of her earthly life, was assumed body and soul into heavenly glory”.

God chose the Blessed Virgin Mary to be a great instrument of salvation. Since the beginning of creation in genesis with Adam and Eve, sin entered the world through disobedience. The result is death. However, God did not leave humanity to die but desired to save us all. God’s plans include “the Word made flesh” and entered the world through the Blessed Virgin Mary. As the Mother of God therefore, the Blessed Virgin Mary not only entered into the world without sin (immaculate conception), she also departed the world after the completion of her life here on earth by being “assumed” into heaven. We take great comfort knowing that we have a mother in heaven. May the Blessed Virgin Mary, mother of God always intercede for us especially in time of need.

**La Asunción de la Santísima Virgen María al Cielo**

Cuando estaba estudiando en Roma como seminarista, recordé que los “días santos” son celebraciones festivas. Para los Italianos, algunos días santos también son feriados en los que las personas se toman el día libre y celebran. Las celebraciones incluirían procesiones religiosas alrededor de la ciudad y en algunos casos, incluso eventos festivos y reuniones. Los días santos en el calendario litúrgico de la Iglesia nos recuerdan los eventos importantes en la historia de la salvación.

Cada año, el 15 de agosto, la Iglesia celebra importante en la la Asunción de la Santísima Virgen María al cielo; un día santo importante en la historia de la salvación. La Iglesia este día profesa que la Santísima Virgen María fue llevada en cuerpo y alma al cielo. El Papa Pío XII definió esta doctrina dogmática el 1 de noviembre de 1950 de la siguiente manera: “La Madre Inmaculada de Dios, la siempre Virgen María, habiendo completado el curso de su vida terrenal, fue asumida en llevada cuerpo y alma en la gloria celestial”.

Dios eligió a la Santísima Virgen María para ser un gran instrumento de salvación. Desde el comienzo de la creación en génesis con Adán y Eva, el pecado entró al mundo a través de la desobediencia. El resultado es muerte. Sin embargo, Dios no dejó a la humanidad morir sino que deseó salvarnos a todos. Los planes de Dios incluyen “el Verbo hecho carne” y entró en el mundo a través de la Santísima Virgen María. Como Madre de Dios, por lo tanto, la Santísima Virgen María no solo entró en el mundo sin pecado (concepto inmaculado), también ella se fue el mundo después de haber completado su vida aquí en la tierra al ser “asunta” en el cielo. Nos sentimos muy honrados al saber que tenemos una madre en el cielo. Que la Santísima Virgen María, madre de Dios siempre interceda por nosotros especialmente en tiempos de necesidad.

Cha Sở Nhấn Gửi (Pastor’s Message)**Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời**

Tôi còn nhớ lúc tôi học ở Roma, những ngày lễ là những dịp mừng kính hân hoan. Đối với người Ý, một số những ngày lễ lại là dịp ăn mừng vui chơi trong ngày nghỉ. Thường trong các dịp lễ có rước kiệu trong thành phố và gặp gỡ ăn mừng. Trong Giáo Hội thì các dịp lễ nhắc chúng ta đến những biến cố quan trọng trong lịch sử Ôn Cứu độ.

Vào ngày 15 tháng 8 mỗi năm, Giáo Hội mừng kính một ngày lễ quan trọng trong lịch sử Ôn Cứu độ: Ngày lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời. Giáo Hội công khai tuyên bố Đức Mẹ được đưa lên Thiên đàng cả hồn lẫn xác. Vào ngày 1 tháng 11 năm 1950 Đức Giáo Hoàng Pi-ô XII đã tuyên bố Tín điều này như sau: “Mẹ Vô nhiễm của Thiên Chúa, Đấng hằng Đồng trình, sau khi trải qua cuộc sống dương thế, được đưa lên trời cả hồn lẫn xác.”

Thiên Chúa đã chọn Đức Mẹ Đồng trình làm khí cụ cao cả của Ôn Cứu độ. Từ thuở tạo sinh sáng thế với Ông A-dong và Bà E-và, tôi lỗi đã đột nhập thế gian vì tội bất tuân, mà hậu quả là sự chết. Tuy nhiên Thiên Chúa không để loài người phải chết nhưng muốn cứu chuộc loài người. Chương trình Cứu độ gồm có việc “Ngôi lời Nhập thể” xuống thế gian, qua Đức Mẹ. Do đó, Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa chẳng những được sinh ra khỏi tội (trình thai), Người còn được mang ra khỏi thế gian và đưa về trời sau khi hoàn tất cuộc sống trần gian. Chúng ta luôn được an ủi vì biết có người mẹ trên Thiên đàng. Nguyên xin Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa, Đấng trọn đời đồng trình phù hộ cho chúng ta trong mọi hoàn cảnh khó khăn.

REFLEXIONEM O S SOBRE LA LECTURAS

FORTALECIDOS POR EL PAN DE VIDA

Hoy retomamos el discurso sobre el “Pan de Vida” del Evangelio según san Juan que comenzó hace dos semanas. Juan alude a los ancestros de los judíos que comieron el maná en el desierto. Hoy pensaríamos sobre todo en el pueblo de Israel caminando

por el desierto, pero los judíos fieles también conocían el relato de Elías que escuchamos hoy. Elías comió y bebió en el desierto, y con la fuerza de aquel alimento, el ángel del Señor lo envió en su viaje de cuarenta días y cuarenta noches (la cifra bíblica que simboliza un tiempo de preparación). De la misma manera que el alimento que recibió Elías en el desierto, Jesús le dice a su público que él es pan para la vida del mundo. Es muy importante que sigamos escuchando a Jesús después de su promesa de vida eterna, sin duda es una promesa maravillosa, pero esta “recompensa” no es la única razón para darnos un festín con el Pan de Vida. También vamos a la mesa con el fin de recibir fuerzas para el camino de la misión, de manera que el mundo entero pueda tener vida en la plenitud de Cristo. Si hemos comido el pan de vida, estamos obligados a servir a todos.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

REFLECTIONS ON THE READINGS

STRENGTHENED BY THE BREAD OF LIFE

Today we resume the “Bread of Life” discourse from John’s Gospel that began two weeks ago. He makes reference to the Jews’ ancestors who ate manna in the desert. These days we would think primarily of Israel wandering in the desert, but faithful Jews would also have known the story of Elijah that we hear today. Strengthened by food and drink in the desert, the angel of the Lord sends him on his forty-day and forty-night journey (the biblical number for a preparation time). Like the food given to Elijah in the desert, Jesus tells his listeners that he is bread for the life of the world. It is very important that we not stop listening to Jesus after his promise of eternal life—a marvelous promise, but this “reward” is not the only reason we feast on the Bread of Life. We also come to the table to be made strong for the journey of mission, that the whole world might have life in the fullness of Christ. We are compelled, if we have eaten of the bread of life, to go forth in service to all.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

LIFE, JUSTICE AND PEACE**CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE****From Pope Francis “On The Call To Holiness In Today’s World”**

In the twenty-fifth chapter of Matthew’s Gospel (vv. 31-46), Jesus expands on the Beatitude that calls the merciful blessed. If we seek the holiness pleasing to God’s eyes, this text offers us one clear criterion on which we will be judged. “I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me drink, I was a stranger and you welcomed me, I was naked and you clothed me, I was sick and you took care of me, I was in prison and you visited me” (vv. 35-36).

Holiness, then, is not about swooning in mystic rapture. As Saint John Paul II said: “If we truly start out anew from the contemplation of Christ, we must learn to see him especially in the faces of those with whom he himself wished to be identified”. The text of Matthew 25:35-36 is “not a simple invitation to charity: it is a page of Christology which sheds a ray of light on the mystery of Christ”. In this call to recognize him in the poor and the suffering, we see revealed the very heart of Christ, his deepest feelings and choices, which every saint seeks to imitate.

I am the living bread that came down from heaven; whoever eats this bread will live forever.

John 6:51

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ**La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ****Del Papa Francisco “En el LLamado a la Santidad en el Mundo de Hoy”**

En el capítulo veinticinco del Evangelio de Mateo (vv. 31-46), Jesús amplía la Bienaventuranza que llama a los misericordiosos bendecidos. Si buscamos la santidad que agrada a los ojos de Dios, este texto nos ofrece un criterio claro sobre el cual seremos juzgados. “Tenía hambre y me diste comida, tenía sed y me diste de beber, yo era un extraño y me recibiste, estaba desnudo y me vistió, estaba enfermo y me cuidó, estaba en prisión y me visitaste” (vv. 35-36).

La santidad, entonces, no se trata de desmayarse en éxtasis místico. Como dijo San Juan Pablo II: “Si realmente comenzamos de nuevo desde la contemplación de Cristo, debemos aprender a verlo especialmente en los rostros de aquellos con quienes él mismo deseaba ser identificado”. El texto de Mateo 25: 35-36 no es “una simple invitación a la caridad: es una página de cristología que arroja un rayo de luz sobre el misterio de Cristo”. En este llamado a reconocerlo en los pobres y en el sufrimiento, vemos que revela el corazón mismo de Cristo, sus sentimientos más profundos y sus elecciones, que todo santo trata de imitar.

Yo soy el pan vivo que ha bajado del cielo; el que coma de este pan vivirá para siempre.

Juan 6:51

GIVING SUNDAY



Don't forget next Sunday, the third Sunday of the Month, is Giving Sunday! Our Second Collection is to offset Operating Expenses including Maintenance and to subsidize parish ministries.

We will also be collecting your non-perishable food for Catholic Charities. Thank you!



THANK YOU /GRACIAS/CAM ON

No olvide que el próximo domingo, como cada tercer domingo del mes, habrá una segunda colecta para recaudar Gastos de Operación incluyendo Mantenimiento, y subsidio para los Ministerios Parroquials.

También estaremos colectando alimentos perecederos para Caridades Católicas. ¡Gracias!

OUR FAITH, OUR FUTURE
 NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO
 ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA,
 TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA



HAVE YOU PLEDGED YET?

¿HAS HECHO TU PROMESA?

2018 summer movie series

Marvel Studios Presents,
BLACK PANTHER

After the death of his father, T'Challa returns home to the African nation of Wakanda to take his rightful place as King. When a powerful enemy suddenly reappears, T'Challa's mettle as King — and as Black Panther — gets tested when he's drawn into a conflict that puts the fate of Wakanda and the entire world at risk.

FRIDAY, AUGUST 31 AT 7:00 P.M.
 COSCP WORSHIP
 BRING FRIENDS. POP CORN AND SNACK PROVIDED
 A freewill offering for Building Fund will be appreciated.

Next Movie—Oct. 26, 2018, 7:00 p.m. —COCO

The Little Ones Jim Burrows

¿ES NUESTRO MAESTRO SUBSTITUTO REALMENTE QUIEN CREO QUE ES?

IS OUR SUBSTITUTE TEACHER REALLY WHO I THINK HE IS?

I AM THE BREAD OF LIFE

Jesus answered and said to them, "It is written in the prophets: They shall all be taught by God. Everyone who listens to my Father and learns from him comes to me." Jn 6:45

TRADICIONES DE NUESTRA FE

En 1973 Juan A. Espinosa escribió la canción "Santa María del Camino" con la cual invita a la Madre de Dios a caminar con sus hermanos y hermanas en la fe. La canción reta al creyente a caminar a pesar de lo difícil que puede ser y a luchar por los cambios que sólo el Reino de Dios puede realizar. En todo esto María es invitada a caminar con el creyente.

En esta semana recordamos la Asunción de María al cielo, y lo hacemos reconociendo que además de ser Madre de Dios y madre nuestra, ella también es nuestra hermana y compañera en el camino de la fe. Ella ha llegado a la meta de nuestra peregrinación y lo ha hecho en cuerpo y alma por un privilegio singular. Nosotros también lo haremos en los últimos días cuando nuestro cuerpo resucite para unirse con nuestra alma.

Es en vista de los últimos tiempos que invitamos a María a descender de sus altares, regresando del cielo una y otra vez para caminar con sus hermanos y hermanas, en la fe, que tanto necesitan su ejemplo y apoyo.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

R . C . I . A .

R.C.I.A. NEWS

"Go to the world and spread the good news"

**Have you heard about
"The Christian Rite
of Initiation for adults?"**

The Initiation for adults is a gradual and ordinary process for those who would like to follow Christ as members of the Catholic Church (receive Baptism, 1st Communion and Confirmation), and is carried out in connection with the faithful community. It's a return to the tradition of the old Church where the whole community go along with the adults in their journey of faith at the same time they are preparing to celebrate the sacraments of Initiation at Easter. (R.C.I.A.#4)

**For more information, please contact
Luis Ramirez Faith Formation Director at
714-444-1500**

TREASURES FROM TRADITION

Careful readers of the "Treasures" will have noticed that the two columns about the oldest monastic communities in the United States refer to the colonial states. The Louisiana Purchase gained a great treasure for our nation, the Ursuline monastery of New Orleans. Among the greatest pioneers of that city were nuns who came from France on a perilous voyage in 1727, pestered by pirates and tossed by fearsome storms. These were genteel, well-educated Ursulines, yet their first task was to roll up their sleeves and open a hospital to care for the pestilence-ridden colony. Next, they opened a school for girls and launched a plan to educate the women being shipped over from France to marry settlers. In this way, they had enormous influence in molding patterns of family and domestic life.

At Christmastime in 1814, the threat of a British assault on the city was growing. On the terrifying night of January 7, 1815, the women of New Orleans gathered in the monastery chapel to pray that the city be spared from destruction in battle. The mother superior made a vow to have a Mass of Thanksgiving on that date every year should the Americans win. That night, Our Lady of Prompt Succor, to whom the nuns had great devotion, became the protector and patron of this great city. The convent in the French Quarter is the oldest standing building in the Mississippi valley, and the only surviving building of the French colonial period. The nuns relocated in 1824, but their old monastery is preserved as a museum and archives for the Archdiocese of New Orleans. The school the nuns began, Ursuline Academy, is the oldest continuously operating Catholic school, and school for women, in the United States.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co

R i c a .

Noticias sobre el R.I.C.A.

***"Vayan a todo el mundo
y cuenten la Buena Nueva"***

Has escuchado sobre

***"El Rito de Iniciación
Cristiana para Adultos"***

La iniciación de adultos a la Iglesia Católica es un proceso ordinario y gradual para aquellos que desean seguir a Cristo como miembros de la Iglesia Católica (recibir Bautismo, Primera Comunión, y Confirmación) y se lleva a cabo en conexión con la comunidad de fieles. Es un regreso a la tradición de la Iglesia antigua donde la comunidad acompaña a los adultos en su jornada de Iniciación en la Pascua. (R.I.C.A.#4)

**Para más información comuníquese con Luis
Ramírez Director Formación de Fe al:
714-444-1500.**

FAITH FORMATION
FALL REGISTRATION

REGISTRACIONES PARA
FORMACIÓN DE LA FE

REGISTRATIONS DATES 2018-2019 YEAR

RELIGIOUS EDUCATION FOR ENTERING:

- Communion Year I & II
- Post Communion
- Confirmation Year I & II
- RCIA Adult and Children
- Preparation Sacramental

**THIS
WEEK!!**

Will Take Place in the Patio Area:

August 11, 2018-Saturday	6-8:00 p.m.
August 12, 2018-Sunday	9 a.m.-2 p.m.
August 13, 2018-Monday	5-8:00 p.m.
August 15, 2018-Wednesday	5-8:00 p.m.
August 20, 2018-Monday	5-8:00 p.m.
August 22, 2018-Wednesday	5-8:00 p.m.
August 26, 2018-Sunday	9 a.m.-2 p.m.

**All children, teenagers and adults
need to be registered for this new
year of Religious Education
Classes.**

**Religious Education classes for the
year 2018-2019 will begin in
SEPTEMBER 2018**

**PLEASE MARK THESE DATES
IN YOUR CALENDAR!**

REQUIREMENTS:

1. BE REGISTERED IN THE PARISH (parish envelope #)
2. BAPTISMAL CERTIFICATE
3. REGISTRATION FEES
4. 1ST COMMUNION CERTIFICATE



© J. S. Paluch Co., Inc.

FECHAS PARA REGISTRACIONES 2018-19

DE EDUCACION RELIGIOSA PARA ENTRAR:

- Comunción Año 1 Y 2
- Poscomuni3n
- Confirmacion A3o 1 Y 2
- RICA Adultos Y Ni3os
- Preparacion Sacramental

**¡ESTA
SEMANA!**

Todas Registraci3ns Ser3n en el Patio:

Agosto 11, 2018-sabado	6-8:00 p.m.
Agosto 12, 2018-domingo	9 a.m.-2 p.m.
Agosto 13, 2018-lunes	5-8 p.m.
Agosto 15, 2018-mi3rcoles	5-8 p.m.
Agosto 20, 2018-lunes	5-8 p.m.
Agosto 22, 2018-mi3rcoles	5-8 p.m.
Agosto 26, 2018-domingo	9 a.m.-2 p.m.

**Todos los ni3os/as, adolescentes,
adultos, y RICA tiene que registrarse
para este nuevo a3o de clases de
Educaci3n Religiosa.**

**Las clases de Educaci3n
Religiosa 2018-2019 comenz3n
SEPTIEMBRE 2018**

**¡POR FAVOR MARQUE
ESTAS FECHAS
EN SU CALENDARIO!**

REQUISITOS:

1. Estar registrados en la Parroquia (# de su sobre)
2. Certificado de Bautismo
3. Cuota de Registraci3n
4. Certificado de primera comuni3n



© J. S. Paluch Co., Inc.